



Emeline Thierion, chargée de diffusion
03 87 50 68 35 – 06 50 94 78 42
emeline.lesunslesunes@gmail.com

La grammaire est une chanson douce

Compagnie Les Unes, Les Unes

un outil culturel et pédagogique pour les bibliothèques, les médiathèques, les écoles primaires, les collèges...

Spectacle de marionnettes, théâtre et musique

D'après le roman d'Erik Orsenna

Le propos

Cette adaptation du roman du même nom, spectacle pour deux acteurs et dix marionnettes, retrace le parcours initiatique d'une fillette, Jeanne, qui après un naufrage, explore une île enchantée, territoire merveilleux des mots. Grâce à l'accompagnement lumineux et charmeur d'un vieux musicien poète, Monsieur Henri, avatar non déguisé du chanteur Henri Salvador, elle redécouvre les émotions oubliées que procure le langage.

Extrait de la 4ème de couverture :

« Elle était là, immobile sur son lit, la petite phrase bien connue, trop connue : Je t'aime. Trois mots maigres et pâles, si pâles. Les sept lettres ressortaient à peine sur la blancheur des draps.

Il me semble qu'elle nous souriait, la petite phrase.

Il me semble qu'elle nous parlait :

– Je suis un peu fatiguée. Il paraît que j'ai trop travaillé. Il faut que je me repose.

– Allons, allons, Je t'aime, lui répondit Monsieur Henri, je te connais. Depuis le temps que tu existes. Tu es solide. Quelques jours de repos et tu seras sur pied.

Monsieur Henri était aussi bouleversé que moi.

Tout le monde dit et répète « Je t'aime ». Il faut faire attention aux mots. Ne pas les répéter à tout bout de champs. Ni les employer à tort et à travers, les uns pour les autres, en racontant des mensonges. Autrement, les mots s'usent. Et parfois, il est trop tard pour les sauver. »

Ce spectacle transpose un roman qui s'inscrit dans une lignée d'ouvrages « d'initiation culturelle » comme *Le Monde de Sophie* ou *Le Voyage de Théo*. Ce conte éducatif, ode à la langue française, permet d'aborder de façon ludique la grammaire, les mots et le langage.

Un spectacle pour petits et grands

Ce spectacle peut être joué dans des lieux divers. La richesse littéraire du texte sur lequel il repose le destine à des publics de tous âges.

Les enfants seront sensibles à sa dimension merveilleuse, ludique, poétique, et ne manqueront pas d'être enthousiasmés par les marionnettes. Non moins que les plus grands, qui pourront y retrouver toute l'ingéniosité lexicale propre à Erik Orsenna et savourer, derrière le conte, une critique allégorique de l'évolution des méthodes pédagogiques du français.

Ces éléments, et bien d'autres encore, sont autant de raisons de voir *La grammaire est une chanson douce* trouver sa place dans les espaces culturels tels que les bibliothèques et les médiathèques.

Enfin, un partenariat entre bibliothèque (ou tout autre lieu de diffusion culturelle) et établissement scolaire est envisageable. Ce partenariat peut permettre de rapprocher les acteurs culturels et pédagogiques pour une plus forte dynamique auprès du jeune public, et de partager le coût de l'intervention.

« La grammaire est une chanson douce »

Audrey Lebastard : Comédienne et chanteuse professionnelle au sein de la Compagnie *Les Uns, Les Unes* depuis 2001, elle chante et joue dans le spectacle théâtral et musical *Sales fées...encore plus !*. Ce spectacle fait suite à quatre ans de tournée de *Sales fées !*, mis en scène par Roland Marcuola. Lauréate du prix Jeunes talents au Tremplin de la MJC Pichon de Nancy en 2007, elle a enregistré un album 12 titres *Les fées : deux surprises...*. Elle est également comédienne dans la pièce *Swivez le Gwide*, une création de Roland Marcuola. Elle encadre des ateliers de théâtre en direction des enfants et des adultes. Elle a notamment adapté le roman, en pièce de théâtre.

Isabelle Bernay : Comédienne, elle a fait également partie de la Compagnie des Tavailleurs de Verdun, avec laquelle elle a joué divers spectacles dont *Steak de bison* et *A fond la caisse*. Elle suit depuis 2008, un enseignement aux cours « Florent » à Paris. Elle est, par ailleurs, professeur de français et de latin, et à ce titre, grande défenseuse des mots et de la langue française.

Pascale Toniazzo : Metteuse en scène, comédienne, et marionnettiste, elle entreprend en 1998 des études à l'INSAS de Bruxelles et obtient son diplôme dans la section *Théâtre- Techniques de diffusion de la culture et techniques de communication sociale* en 2002. Elle part ensuite, en tant que marionnettiste à fil, en tournée européenne et internationale avec la Compagnie tchèque *Karromato*, de 2003 à 2006. Actuellement, elle écrit, met en scène et manipule dans divers spectacles de marionnettes. Elle anime notamment des ateliers autour de la marionnette en direction des enfants. Conceptrice des décors et des marionnettes du spectacle, elle en est également la metteuse en scène.

Ces trois personnalités, fortes de leurs expériences respectives ont l'envie commune de faire valoir la langue française, de redonner à tout un chacun et tout particulièrement aux enfants ce goût et cet amour des mots. En proposant un spectacle alliant théâtre, marionnette, guitare et chant, elles souhaitent plonger au cœur de l'imaginaire les jeunes spectateurs, qui, portés par les mots et la musique, (re)découvriront la richesse de cette langue et ressortiront avec l'envie de la faire vivre.

La compagnie « Les Uns, Les Unes »

La compagnie *Les Uns, Les Unes* existe depuis 1995. Formée à l'origine d'amateurs éclairés ayant pratiqué le théâtre depuis une vingtaine d'année, elle s'est professionnalisée peu à peu depuis 1998. Roland Marcuola en est le directeur. Fonctionnant en association, la compagnie mène une part importante de ses activités dans une dynamique provenant de l'Education Populaire, de laquelle sont issus beaucoup de ses membres.

Ainsi de 2002 à 2005, s'inscrivant dans le cadre du projet *Culture et Citoyenneté* et à l'initiative du Syndicat Mixte Intercommunal des Transports Urbains (SMITU) de Thionville-Fensch, elle a écrit et réalisé le spectacle *Autobus Quilibet* sur le thème de la citoyenneté dans les transports en commun. Dix-sept classes ont participé activement (soit plus de 300 élèves sur scène en 3 ans) à ce spectacle qui a été présenté à plusieurs milliers de collégiens et lycéens.

Par ailleurs, la compagnie diversifie ses projets afin de pouvoir proposer au public une palette très étendue de spectacles (des spectacles de chanson, des créations personnelles, des spectacles jeune public, des pièces classiques...).

Soutiens et tarifs

Ce projet a été soutenu et en partie financé par le **Conseil Général de la Moselle, la ville de Serémange-Erzange, la DRAC, l'imprimerie L'Huillier et Panel Stand.**

Pour tout renseignement concernant les tarifs des représentations, merci de nous adresser une demande de devis.

Quelques indications

Durée du spectacle (hors débat) : 1h

Espace Scénique : 5m sur 4m

Obscurité ou forte pénombre de la salle conseillée

Autonomie technique

Jauge : 90 personnes (maximum en établissement scolaire)

L'exploitation du texte a été autorisée par la SACD.

Prochaines dates

- Le jeudi 27 mai à 15h à la **MJC** du Verdunois à **Belleville-sur-Meuse** (représentation scolaire)

- Le samedi 29 mai à 20h30 à la **MJC** du Verdunois à **Belleville-sur-Meuse** (représentation publique)

- Le mardi 29 juin à 15h à la **salle des fêtes de Stenay** (représentation scolaire)
- Le mardi 29 juin à 20h30 à la **salle des fêtes de Stenay** (représentation publique)
- Le spectacle sera présenté au **festival off d'Avignon** du 8 au 31 juillet 2010, à 12h25 au **Pittchoun Théâtre**.

Presse

L'Est Républicain, le 10 novembre 2009

CULTURE

Voir l'envers du décor

Actuellement se monte à la MJC de Belleville, un spectacle alliant théâtre, chants et marionnettes. Un travail que le public peut suivre pas à pas, lors de répétitions ouvertes.

Audrey Lebastard, 28 ans et Isabelle Bernay, 33 ans, plantent en quelques répliques le début de l'adaptation d'un roman d'Érik Orsenna, « *La grammairie est une chanson douce* ».

En dehors des projecteurs, Pascale Toniazzo, 29 ans, surveille le jeu de son œil de metteur en scène avisé et y applique les corrections qui s'imposent. « *C'est un projet que j'avais dans la tête depuis bientôt quatre ans* », explique Audrey, Comédienne professionnelle au sein de la troupe « *Les uns les uns* », elle anime déjà l'atelier théâtre dans les locaux de la MJC du Verdunois. Avec Isabelle et Pascale, réquisitionnées parce qu'elles exigent qu'elle, elle met petit à petit le spectacle en place. « *L'idée était aussi de créer une dynamique, c'est pourquoi nous avons pensé à ouvrir les répétitions au public.* »

Certes toutes ne seront pas visibles, mais une fois par mois, jusqu'en mai, date relative de la représentation, les curieux pourront assister durant une heure à l'évolution de la mise en scène et à l'introduction des décors et marionnettes. Après quoi, les



Madame Jargonos, une marionnette grandeur nature, est la première du spectacle à rejoindre les trois professionnelles.

spectateurs pourront intervenir et faire part de leurs critiques. « *Nous aurons ainsi un retour direct, un ressenti. C'est souvent ce regard extérieur qui manque durant la conception* », précise le metteur en scène. Cachée derrière la marionnette de Madame Jargonos,

aussi grande qu'elle, Isabelle Barney l'a fait évoluer avec aisance. Chose qu'il a fallu apprendre, car le personnage fait son poids et nécessite même le passage par un échauffement spécifique. « *Seules deux marionnettes sont confectionnées pour l'instant. Mais elles seront*

cinq en tout, plus les décors. » Ceux-ci ont été travaillés en maquette durant l'été mais restent encore à les réaliser grandeur nature. « *Nous pensons qu'il sera intéressant pour les spectateurs de découvrir la masse de travail qui se cache derrière une tel-*

Côté cour(s) côté jardin...

Première sur la liste des volontaires pour suivre les répétitions, une classe de 5^e du collège de Stenay, dans lequel Isabelle Bernay est professeur de français à mi-temps. Avec les 120 € que ces élèves ont récoltés lors de la représentation de leur pièce « *Tchao Pantin* » (adaptée de Pinocchio) et éventuellement un complément de la DDRAC, ils pourront, si tout va bien, assister à six séances. Élèves et professeurs développent déjà autour du sujet plusieurs activités, comme l'étude de toute la partie scénique, jusqu'à la création éventuelle d'une marionnette, avec toute sa problématique de mouvement.

le réalisation », conclut Audrey Balastard.

Christine CORBIER

■ Première répétition ouverte au public le 22 novembre, à 15 h, à la MJC du Verdunois à Belleville. (Pas d'entrée et sortie possible durant l'heure de répétition).